

9.- ESKAINTZEN IREKIERA: Arabarriren bulegoetan, goizeko hamarretan, proposamenak aurkezteko egunaren ondorengo seigarren lan-egunean.

10.- ARGIBIDE GEIHAGO: Ikusi administrazio klausula berezian plegua.

11.- IRAGARKIEN GASTUAK: Esleipen-hartzailearen kontura.

Vitoria/Gasteizen, 2000ko ekainaren 1ean.-Administrazio kontseiluko presidentea, ANTONIO AGUILAR MEDIAYVILLA.

9. APERTURA DE OFERTAS: En las oficinas de Arabarri, a las diez horas del sexto día hábil siguiente a la terminación del plazo de presentación de proposiciones.

10. OTRAS INFORMACIONES: Ver pliegos de cláusulas administrativas y prescripciones técnicas.

11. GASTOS DE ANUNCIOS: A cargo del adjudicatario.

En Vitoria-Gasteiz, a 1 de junio de 2000.- El Presidente del Consejo de Administración, ANTONIO AGUILAR MEDIAYVILLA.



ARABAKO LURRALDE HISTORIKOAREN TOKI ADMINISTRAZIOA ADMINISTRACION LOCAL DEL TERRITORIO HISTORICO DE ALAVA



Udalak

ARTZINIEGA

3.668

Iragarkia

Jendaurrean egon den bitartean erreklamaziorik aurkeztu ez denez, behin betiko onarturik geratu da segidako Ordenantza:

Artziniegan Euskara Erabiltzeari buruzko Ordenantza.

Euskeraren erabilpena arauzkotzeko, abenduaren 24ko, 10/1982 Oinarrizko Legeak, hiritarren hizkuntz eskubideak ezagutzearen ondorio bezala Administrazio Publikoentzat zenbait obligazio jarri zituen.

OINARRI OROKORRAK

1. artikulua.- Euskara, Euskal Herriaren berenezko hizkuntza, Artziniegako Udalaren hizkuntza ofiziaia da.

Kontutan izanik E.H.A.E.ko bi hizkuntza ofizialak, benetako berdintasuna izatek oso urrun daudela, Artziniegako Udalak euskarari tratu berezi bat emateko bideak aztertuko eta proposatuko ditu.

2. artikulua.- Artziniegako Udalak, bere jardueretan eta harremanetan, E.H.A.E.aren hizkuntza ofizialak, orohar, erabiliko ditu oraingo Ordenantzaren xedatutakoari egokitzuz.

Artziniegako biztanleek bi hizkuntza ofizialak ezagutzeko eta erabiltzeko eskubidea dute.

EUSKARAREN ERABILERA UDALEAN

3. artikulua.

1. Udal langileek hiritarrei euskaraz hitz egingo diete, azken hauek erabili nahi duten hizkuntzari buruz egindako aukera errespetatuz. Horretarako hiritarren eskariei euskaraz erantzun diezaieketen udal langileek bere lanpostuan identifikatu beharko dute "Nirekin Euskaraz" inskripzioa duten errotuluen bidez.

2. Udalaren barruko administrazio jardueran bi hizkuntza ofizialetan egin ahal izango da baina, baldin bertako langileek euskararen nahiko jakitea duten administrazio unitaterik bada, euskaraz bakarrik egingo da.

4. artikulua.- Hiritarrei Udalean beraien kudeaketak egiteko emango zaizkien udal inprimakiak euskaraz eta gazteleraz egongo dira.

5. artikulua.- Despatxuak, zerbitzuak, bulegoak, e.a. adierazten dituzten errotuluak euskaraz eta gazteleraz egongo dira. Halere, jendearen gehiengoaren ulermena bermatzen bada euskaraz bakarrik idatziko dira.

6. artikulua.- Udal zigiluen testua euskaraz eta gazteleraz idatzi egongo da.

7. artikulua.- Agiriaren inskripzioa Erroldategi Orokorrean zein hizkuntzatan aurkezten diren, hizkuntza ofizial horretan edo horietan gauzatuko da.

8. artikulua.- Artziniegako Udalerrian edo Euskadiko gainerakoetan helbidea duten pertsona fisiko edo juridikoei zuzenduko zaizkien berriemateak edo jakinarazpenak euskaraz eta gazteleraz izango dira, udal entitateak aurretik jarritako egitura eta eredu batekin. Baldin interesdunak euskaraz bakarrik idatzia izan dadin bere

Ayuntamientos

ARTZINIEGA

3.668

Anuncio

No habiéndose producido reclamación alguna durante el periodo de exposición al público, queda aprobada definitivamente la siguiente Ordenanza:

Ordenanza sobre el Uso del Euskera en Artziniega

La Ley Básica 10/1982, de 24 de diciembre, de Normalización del Uso del Euskera, estableció determinadas obligaciones a las Administraciones Públicas como consecuencia del reconocimiento de los derechos lingüísticos de los ciudadanos.

PRINCIPIOS GENERALES

Artículo 1.- El euskera, lengua propia del País Vasco, es lengua oficial del Ayuntamiento de Artziniega.

Considerando que las dos lenguas oficiales de la C.A.P.V. están lejos de encontrarse en un plano de igualdad real, el Ayuntamiento de Artziniega estudiará y propondrá mecanismos para propiciar un trato diferenciado al euskera.

Artículo 2.- El Ayuntamiento de Artziniega, en general, utilizará las lenguas oficiales de la C.A.P.V. en sus actuaciones y en sus relaciones ajustándose a lo dispuesto en la presente Ordenanza.

Los vecinos de Artziniega tienen derecho a conocer y a utilizar ambas lenguas oficiales.

USO DEL EUSKERA EN EL AMBITO DEL AYUNTAMIENTO

Artículo 3.

1. Los empleados municipales se dirigirán a los ciudadanos en euskera, respetando finalmente la opción que éstos/as últimos realicen en cuanto a la lengua a utilizar. De esta forma, deberá identificarse en su espacio de trabajo aquellos empleados municipales que puedan atender las demandas de la ciudadanía en euskera a través de rótulos en los que figure la inscripción "Nirekin Euskaraz".

2. La actividad administrativa interna del Ayuntamiento podrá realizarse en las dos lenguas oficiales si bien, en el supuesto de existir unidades administrativas cuyo personal tenga los conocimientos suficientes, será desarrollada exclusivamente en euskera.

Artículo 4.- Los impresos municipales que se facilitarán a los ciudadanos para sus gestiones en el Ayuntamiento estarán redactados en euskera y castellano.

Artículo 5.- Los rótulos indicadores de despachos, servicios, oficinas, etc. se expresarán en euskera y castellano. No obstante si se garantiza su comprensión por el común de la población se redactarán solamente en euskera.

Artículo 6.- El texto de los sellos municipales estará redactado en euskera y castellano.

Artículo 7.- La inscripción de documentos en el Registro General se llevará a efecto en la lengua o lenguas oficiales en las que se presenten aquellos.

Artículo 8.- Las comunicaciones o notificaciones que se dirijan a personas físicas o jurídicas con domicilio en el municipio de Artziniega o en el resto de Euskadi se expresarán en euskera y castellano con una estructura y modelo prefijado por la entidad municipal, sin perjuicio que, si el interesado hubiera manifestado su

gogoagertzen badu hizkuntza horretan bakarrik egin daitekela, kaltetan gabe.

9. artikulua.

1. Udal propaganda, kartelak, iragarkiak, e.a., ordenantzak, barruko eta udal entitateari atxikitako erakundeen erregelamenduak, baita aurrekontuak, eta bandoak euskaraz eta gazteleraz idatziko dira. Aldizkarietan eta, orokorki, udal argitalpen guztietan guztinez testuaren % 50 euskaraz egotea bermatuko da.

2. Era berean, udal ebazpenak bi hizkuntza ofizialetan argitaratuko dira Artziniegako Udalak egituratutako erduetan.

10. artikulua.- Udal organo guztiek izango dute eskubidea ohiko laneko hizkuntza bezala euskara erabiltzeko, Sentidu horretan erabakia hartzen duten organoen bilkurak euskaraz egingo dira baina beti hizkuntza hori ez dakiten kideek bilkuren garapen normalerako bideak izan ditzatela bermatuz.

Laneko ohiko hizkuntza bezala euskara aukeratu duten organoetatik datozen aktak eta, orokorki, agiriak, euskaraz eta gazteleraz idatziko dira.

11. artikulua.- Udal kide anitzeko organoen bilkuretarako deialdiak bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira, laneko hizkuntza bezala euskara hartu izan duten organoetara dagozkienak salbu, hauek euskaraz bakarrik gauzatu dira, itzulpena horrela eskatzen duten kideei bakarrik egingo zaizkizkien.

12. artikulua.- Derrigorrezko hizkuntz eskakizunaren data bat datorrenean funtzionario zein mugagabeko kontratadun izaerako lanpostuen plazak betetzeko prozedurarenarekin, eskakizun hori betetzea exijitu ahal izango da, deialdiko oinarrien arabera, prozesuan onartua izateko baldintza gisa edo funtzionario bihurtu aurretik aurreikusten den prestakuntza ikastaro eta praktikaldiaren ondoren edo mugagabeko kontratua gauzatu aurretik.

Hori guztia, E.H.A.E.ko Administrazio Publikoetan lanpostuak betetzeko eta hautaketa prozesuetan euskararen balorazioa objektiboki egiteko irizpide bezala hizkuntz eskakizunaren irudia jarriz, 10/1982 Legean emandako irizpideak eta jarraipideak jasotzen dituen hizkuntza normalizatorako bereziki zuzendutako tituluan, Euskal Funtzio Publikoaren, 6/1989 Legean ezarritakoan, eta aipatutako prozesuaren plangintzako bigarren ekitaldia arautzen duten oinarriak jarriz E.H.A.E.ren Administrazio publikoetan euskararen erabilera normalizatzeko plangintza prozesuaren antolamendu arloan emandako Eusko Jaurlaritzaren zenbait dekretu desberdinetan aurkitzen diren xedapenak testu bat bakarrean biltzen dituen eta erregularizatu, argitu eta armonizatzen dituen E.H.A.E.ko administrazio publikoetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua erregularitzen duen dekretuan, oinarrituz.

13. artikulua.

1. Udalak baste Administrazio batzuei beraien harremanean bidaliko dizkien agiriak pixkanaka-pixkanaka euskaraz eta gazteleraz idatziko dira, hasteko, toki entitateak finkatutako ereduaren arabera egingo direlarik.

2. Artziniegako Udalak beste Administrazioei jakinaraziko die bidaliko dizkioten agiri guztiak euskaraz ere idatzia izan daitezkeen nahi duela.

14. artikulua.- Udalak sinatzen dituen kontratuak eta hitzarmenak euskaraz eta gazteleraz idatzia izango dira finkatutako erduetan, aurrerantzean, pixkanaka-pixkanaka, euskaraz sinatzen ahaleginduko delarik, beti ere sinatzen duen pertsonak, instituzioak edo entitateak kontratua edo hitzarmena oso-osorik ulertzea bermatuz.

EUSKARAREN SUSTAPENA ARTZINIEGAKO UDALERRIAN

15. artikulua.- Udalak ondorengo helburuak lortu ahal izateko behar diren neurriak jarriko ditu:

- Euskara dakiten hiritarren kopurua gehitzea, horiek euskalduntzeko eta / edo normalizatzeko bideak erraztuz.

- Hizkuntza horren erabilera sustatzea eta bultzatzea, bai euskaldunen aldetik, bai ikasten ari direnen aldetik.

deseo de que se transcriban exclusivamente en euskera, se realice exclusivamente en dicho idioma.

Artículo 9.-

1. La propaganda municipal, carteles, anuncios, etc. las ordenanzas, reglamentos internos y de organismos adscritos a la entidad municipal así como los presupuestos, y los bandos, se editarán en euskera y castellano. En las revistas y, en general, en todas las publicaciones municipales se garantizará la presencia de al menos un 50% de texto en euskera.

2. De igual manera, las resoluciones municipales se publicarán en las dos lenguas oficiales en modelos estructurados por el Ayuntamiento de Artziniega.

Artículo 10.- Todos los órganos municipales tendrán derecho a utilizar el euskera como lengua de trabajo habitual. Las sesiones de los órganos que adopten acuerdo en tal sentido se realizarán en euskera siempre garantizando que aquellos miembros que no entiendan este idioma dispongan de mecanismos para el normal desarrollo de las sesiones.

Las actas y, en general, los documentos que emanen de los órganos que hubieran elegido el euskera como lengua habitual de trabajo, se redactarán en euskera y castellano.

Artículo 11.- Las convocatorias para las sesiones de los órganos colegiados municipales se redactarán en las dos lenguas oficiales, excepto las correspondientes a los órganos que hubieran optado por el euskera como lengua de trabajo, las cuales se formalizarán únicamente en euskera, transcribiéndose la traducción sólo respecto a los miembros que así lo soliciten.

Artículo 12.- En los procedimientos de provisión de plazas de puestos de trabajo, sean de carácter funcional o laboral indefinido, que tuvieran establecido perfil lingüístico preceptivo en la fecha de la convocatoria, el cumplimiento de dicho perfil podrá ser exigido, según se determine en las bases de la convocatoria, como requisito para ser admitido en el proceso selectivo, o bien tras el curso de formación y el periodo de prácticas que se haya previsto con anterioridad a la obtención de la condición de funcionario o, en su caso, a la formalización del contrato indefinido.

Todo ello, en base a lo establecido en la Ley 6/1989, de la Función Pública Vasca, en el Título especialmente dedicado a la normalización lingüística donde recoge los principios e instrumentos establecidos en la Ley 10/1982, arbitrando la figura del perfil, lingüístico como criterio objetivador de la valoración del euskera en los procesos de selección y provisión de puestos de trabajo en las Administraciones Públicas de la C.A.P.V. y, del Decreto por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las Administraciones Públicas de la C.A.P.V. donde agrupa en texto único y regulariza, aclara y armoniza las disposiciones contenidas en los diferentes decretos de Gobierno Vasco dictados en materia de ordenación del proceso de planificación de la normalización del uso del euskera en las Administraciones Públicas de la C.A.P.V. estableciendo las bases que rigen el segundo periodo de planificación de dicho proceso.

Artículo 13.

1. La documentación que envíe el Ayuntamiento en sus relaciones con otras Administraciones se redactarán de forma progresiva en euskera y castellano realizándose a priori en los modelos establecidos por la entidad local.

2. El Ayuntamiento de Artziniega pondrá en conocimiento de otras Administraciones su deseo de que toda la documentación que le sea remitida se redactará también en euskera.

Artículo 14.- Los contratos y convenios que suscriba el Ayuntamiento serán redactados en euskera y castellano en los modelos establecidos, siempre tendiendo progresivamente a su suscripción en euskera, garantizando el conocimiento íntegro del contrato o convenio por parte de la persona, institución o entidad que lo suscriba.

FOMENTO DEL EUSKERA EN EL MUNICIPIO DE ARTZINIEGA

Artículo 15.- El Ayuntamiento articulará las medidas necesarias a fin de obtener la consecución de los siguientes objetivos:

- Incrementar el número de ciudadanos que conozcan el Euskera facilitando mecanismos para su euskaldunización y/o normalización.

- Fomentar e impulsar el uso de dicho idioma, tanto por parte de los euskaldunes, como por parte de los que los están aprendiendo.

16. artikulua.- Udalak, euskararen erabileraren sustapenean diharduen kolektiboekin, elkarteekin eta taldeekin batera, udalerriko gizarte bizitzaren euskalduntzea lortzeko bidezkoak irritziko prozesuak sustatuko ditu, herriko sektore guztientzat, kultur eta jolasbidezko ekintzak antolatuz, euskararen erabilerari laguntzeko helburu nagusiarekin.

17. artikulua.- Udalerriko kaleen, bideen, auzoen, ibaien eta erreken izen ofizialak zehaztean, hitzen euskal jatorria errespetatuko da.

18. artikulua.- Trafiko seinaleak eta Udalak bide publikoan instalatzen dituen eta lehendik instalatuak dituen iragarkiak bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira.

Hala ere, bere ulergarritasuna bermatzen bada eta nazioarteko arauak errespetatzen badira, euskarazko testuari lehentasuna emango zaio.

19. artikulua.- Kultura, kirol edo jolasbide jarduerak egiteagatik Artziniegako Udaletik dirulaguntzaren bat jasotzen duen edozein pertsona edo elkarte, beraien jarduerari buruz argitaratzen dituzten idatziak, iragarkiak, abisuak eta bestelako adierazpenak, euskaraz, edo bi hizkuntza ofizialetan argitaratzea eta ezagutaraztea behar-urik dago; modu berean jokatu behar du bai ahozko bai idatzizko propaganda denean ere.

20. artikulua.- Euskaraz eta/edo bi hizkuntzetan idatzitako errotuluak jartzen dituzten merkataritza edo industri establezimenduek Udaletik dirulaguntza bat jasotzeko eskubidea izango dute, bide publikotik ikusten diren, edo bertan banatzen diren, errotulo, kartel, iragarki, eskaparate eta erakuskarien prezio publikoa erregulatzen duen Ordenantzan esaten denaren arabera.

21. artikulua.- Zirko, barraka, kiosko eta, oro har, udalaren herri jabetzako lurretan aldibaterako jarriko den edozein instalazio, aha-legenduko da euskaraz edo bi hizkuntzetan idazten kartel, iragarki eta orokorki bere jardueraren zabalkundeari buruzko idatzi guztiak; ahalegenduko da, halaber, jardueraren iraupenaren %20an, gutxienez, euskarazko musika euskarria jartzen. Udalak jarriko ditu euskarriren zabalkunderako behar diren mekanismoak. Oharpen hauek guztiak instalazioa jartzeko baimenaren baldintzen artean jasoko dira eta Udala arduratuko da betetzen direla egiaztatzeaz.

22. artikulua.- Udalak, udalerrian geltokiren bat duten garraio publikoen arduradunei eskatuko die garraio horiei buruzko eta horietako inprimakiak, iragarkiak, abisuak eta, orokorki, adierazpenak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eta euskaraz bakarrik herriko jendeak ulertuko dituela bermatzen bada.

EUSKARA IRAKASKUNTZAN

23. artikulua.

1. Udala eskolaratze hasierako adinetik hurbil dauden haurren gurasoengana zuzenduko da euskaraz ikasteari buruzko ikuspegi positiboaz informatzeko.

2. Gainera, jarduerak gauzatuko ditu euskalduntze bermerik handienak eskaintzen dituzten hezkuntza ez unibertsitarioko hizkuntza ereduaren zabalkunde progresiboa emateko, batez ere, matriculatzeko epeak zabaltzen direnean eta, baita ere, behar dena egin ez ikasketak euskaraz egitea aukeratu zuten eskolameek hasitako ikasketa-eredu berean amaitu ahal izateko.

3. Udalak, Ikasleen Gurasoen Elkarteekin eta Irakasle-klaustroarekin batera, ikastegi publikoetan eskola eremua euskalduntzeko jarduerak sustatuko ditu. Era berean, eskolaz kanpoko jarduerak sustatuko ditu euskararen erabilera bultzatzeko.

EUSKARA ELKARTE EREMUAN

24. artikulua.- Artziniegako Udalak laguntza edo dirulaguntzen bidez kultura, kirol eta jolasbidezko elkarteek, taldeek eta entitateek euskarazko jarduera programak egitea sustatuko du eta, bereziki, gazte eta helduei zuzenduta badaude.

25. artikulua.- Artziniegako Udalak udalerriko kultura, kirol eta jolasbidezko taldeekin eta elkarteekin hitzarmenak eta I edo aitopenen indartu eta bultzatuko ditu beren jarduera eremuan euskara sustatu eta erabil dezaten, helburu hori lortzeko behar diren baliabideak jarriko dituelarik.

Artículo 16.- El Ayuntamiento promoverá junto con los colectivos, asociaciones y grupos que trabajan en el fomento del uso del euskera, los procesos que estimen oportunos para conseguir la euskaldunización de la vida social del municipio, organizando actos culturales y recreativos, para todos los sectores de la población, con el fin primordial de favorecer el uso del euskera.

Artículo 17.- En la determinación de los nombres oficiales, de calles, caminos, barrios, montes, ríos y arroyos del municipio, se respetará el origen euskaldun de los términos.

Artículo 18.- Las señales de tráfico y los anuncios que el Ayuntamiento instale y tenga instalados con anterioridad en la vía pública se redactarán en las dos lenguas oficiales.

No obstante lo anterior, si se garantiza su comprensibilidad y se respetan las normas internacionales, se dará prioridad al texto en euskera.

Artículo 19.- Cualquier persona o asociación que perciba del Ayuntamiento de Artziniega algún tipo de subvención en razón a sus actividades de carácter cultural, deportivo o recreativo, quedará obligada a redactar y dar a conocer en euskera, o en los dos idiomas oficiales, los escritos, anuncios, avisos y cuantas comunicaciones publiquen en relación con su actividad, habiendo de proceder de igual manera en relación con la propaganda, tanto oral como escrita.

Artículo 20.- Los establecimientos mercantiles o industriales que instalen rótulos redactados en euskera y/o bilingüe, tendrán derecho a obtener del ayuntamiento una ayuda económica según lo establecido en la Ordenanza reguladora del precio público por escaparates, muestras, letreros, carteles y anuncios visibles desde la vía pública o que se reparten en la misma.

Artículo 21.- Los circos, ferias, kioscos y, en general, cualquier instalación temporal en terrenos de dominio público municipal, se procurará redactar en euskera, o en ambas lenguas oficiales, los carteles, anuncios y en general los escritos relativos a la difusión de su actividad así como el soporte musical en al menos un 20% del tiempo de duración de su actividad, para lo que el Ayuntamiento pondrá a su disposición los mecanismos necesarios para la difusión de los soportes mencionados, reconociéndose estas consideraciones entre las condiciones de la autorización para su instalación; debiendo verificar el Ayuntamiento el cumplimiento de la misma.

Artículo 22.- El Ayuntamiento instará a los responsables de transportes públicos que tengan alguna parada dentro del municipio para que los impresos, anuncios, avisos y en general las comunicaciones de tales transportes se efectúen en los dos idiomas oficiales y solamente en euskera si se garantiza su comprensión por el conjunto de la población.

EL EUSKERA EN LA ENSEÑANZA

Artículo 23.

1. El Ayuntamiento se dirigirá a los padres de los niños cuya edad sea próxima a la del inicio de la escolarización para informarles de los aspectos positivos en relación con el aprendizaje en euskera.

2. Además, realizará actividades para procurar la progresiva extensión en el ámbito de la educación no universitaria de los modelos lingüísticos que ofrezcan mayores garantías de euskaldunización, principalmente con ocasión del inicio de los plazos de matriculación, actuando también cuando resulte necesario para que los escolares que hubieran optado por cursar estudios en euskera puedan finalizar sus estudios en el modelo en que comenzaron.

3. El Ayuntamiento promoverá junto con las Asociaciones de Padres de Alumnos y el Claustro de profesores, actividades para euskaldunizar el ámbito escolar en los colegios públicos. Asimismo, promoverá actividades fuera del ámbito escolar con el fin de impulsar la utilización del euskera.

EL EUSKERA EN EL AMBITO ASOCIATIVO

Artículo 24.- El Ayuntamiento de Artziniega promoverá a través de las ayudas o subvenciones la realización por parte de las asociaciones, grupos y entidades culturales, deportivas y recreativas, programas de actividades que se desarrollen exclusivamente en euskera y, específicamente cuando el colectivo destinatario sea el de juventud y adultos.

Artículo 25.- El Ayuntamiento de Artziniega potenciará y propiciará la firma de convenios y/o declaraciones con los grupos y asociaciones culturales, deportivas y recreativas del municipio para el fomento y uso del euskera en su ámbito de actuación para lo que facilitará los recursos necesarios para tal fin.

26. artikulua.- Euskararen alde diskriminazio positiboa sortze-ko, Artziniegako Udalak, laguntzen edo dirulaguntzen bidez Udalerriko edo kanpoko taldeekin edo elkarteekin jarduketa programa baten bidez lotzen denean, entitate onuradunari iragarkiak, kartelak eta behar den propaganda euskaraz eta gazteleraz egiteko konpromisoa jakinarazi beharko dio, beti euskarari tratu berezia emanez, baita euskara bakarrik erabiltzea ere, baldin eta ulergarritasuna bermatzen bada.

EUSKARAREN ERABILERA ARTZINIEGAKO UDALERRIAN: JARRAIPEN ETA EBALUAKETA BATZORDEA

27. Artikulua.- Euskararen Erabileraren Jarraipen eta Ebaluaketa Batzordea Ordenantza hau aplikatzeko eta garatzeko etorkizunean hartuko diren neurrien zuzendaritzaren eta jarraipenaren kargu egingo da.

Udaleko Kultura Batzordeari dagokio udalerriko hizkuntza normalizatorako bidezkoak direla uste diren programak onestea eta erabakiak proposatzea, eztabaidatzea eta onartzea.

Euskararen Erabileraren Jarraipen eta Ebaluaketa Batzordea Artziniegako Udaleko ordezkari politikoez gain, kolektibo, talde, sindikatu, etab.-etako ordezkari ez osatua egon daiteke, hauek Artziniegako udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko programa, plan edo ekimenak proposatzeko ahalmena izango dutelarik. Artziniegako Udalarari dagokio proposatutako ekimenak egiteratzea, beti ere, bere Kultura Batzordeak erabakia hartu ondoren. Euskararen Erabileraren Jarraipen eta Ebaluaketa Batzordeak euskaraz funtzionatzea bermatua egon beharko du, beti ere, euskaraz funtziona ezin dezaketen pertsona eta / edo kolektiboek parte hartzeko behar diren bitartekoak jarriko direlarik.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa.- Ordenantza honetan xedatutakoak apiikatzea sei hilabeteko bi alditan gauzatuko da, hauetako bakoitza Euskararen Erabileraren Jarraipen eta Ebaluaketa Batzordeak ebaluatuta eta jarraituko duelarik.

Bigarrena.- Erabakiei, jakinarazpenei, xedapenei, ziurtagiriei eta kontratazioei buruz Ordenantza honetan xedatutakoa, Udalaren giza baliabideak eta bestelako bitartekoak kontuan hartuta gauzatu da.

Hirugarrena.- Udalak, egokiak iruditzen zaizkion bitartekoak erabilita, jakinarazpen laburren gazteleratik euskararako doako itzulpena egingo du, elkarteek, dendek, ferietako salerosleek, e.a. ordenantza hau bete dezaten.

Laugarrena.- Izaera orokorreko informazioetan euskara bakarrik erabiltzea ulergarritasuna bermatzen denean bakarrik egingo da.

Bosgarrena.- Kartelak, inprimakiak e.a. bi hizkuntzetan egiten direnean euskararen aldeko diskriminazio positiboa egiteko, ondorengo arauak apiikatuko dira:

a) Letraren tamainari dagokionez, proportzioa %60 - %40 izango da euskarazko testuaren alde. Bi tamainu desberdin ezarri ezin daitekeenean euskarazko letrari inpresioan garrantzi handiagoa emango zaio.

b) Lekuari dagokionez, testua goitik behera banatzen bada, euskarak ezkerrekoa okupatuko du eta, banaketa zeharkakoa bada, goiko lekua okupatuko du.

AZKEN XEDAPENA

Bakarra.

1. Ordenantza hau bere testu osoa Arabako Lurralde Historikoaren ALDIZKARI OFIZIALEAN oso-osorik argitaratu eta hurrengo egunean jarriko da indarrean.

2. Ordenantza indarrean jarri eta urtebetera berraztertu egingo da zenbateraino bete den aztertze eta bidezkoak diren neurriak hartzeko.

Hau guztia 7/1985 Legearen 70.2 artikuluan xedatutakoarekin bat argitaratzen da.

Artziniegan, 2000ko maiatzaren 30ean.- Alkatea, IMANOL ARETXABALA ISUSKIZA.

Artículo 26.- A fin de producir una discriminación positiva en favor del euskera, cuando el Ayuntamiento de Artziniega se vincule con programas de actuación con grupos o asociaciones tanto del Municipio como externas a él a través de ayudas o subvenciones deberá comunicar a la entidad beneficiaria su compromiso a elaborar los anuncios, carteles y cuanta propaganda sea necesaria en euskera y castellano siempre otorgando un trato diferenciado al euskera así como la utilización exclusiva del mismo siempre y cuando se garantice su comprensibilidad.

DE LA COMISION DE SEGUIMIENTO Y EVALUACION DEL USO DEL EUSKERA EN EL MUNICIPIO DE ARTZINIEGA

Artículo 27.- La Comisión de Seguimiento y Evaluación del Uso del Euskera en el Municipio de Artziniega se hará cargo de la dirección y seguimiento de las medidas que se adopten en el futuro para la aplicación y desarrollo de la presente Ordenanza.

Corresponderá a la Comisión de Cultura Municipal proponer, discutir y adoptar los acuerdos y aprobar los programas que estimen oportuno para la normalización lingüística del municipio.

La Comisión de Seguimiento y Evaluación del Uso del Euskera podrá estar compuesta además de los representantes políticos del Ayuntamiento de Artziniega, por representantes de colectivos, grupos, agentes sindicales, etc. teniendo capacidad de propuesta de los diferentes programas, planes o iniciativas para la normalización del uso del euskera en el municipio de Artziniega, siempre con posterior acuerdo por parte de la Comisión de Cultura del Ayuntamiento de Artziniega, correspondiéndole a ésta la ejecución de las iniciativas planteadas. Deberá estar garantizado el desarrollo de la Comisión de Seguimiento y Evaluación del Uso del Euskera en dicha lengua, siempre proponiendo cuantos mecanismos sean necesarios para la participación de personas y/o colectivos que no puedan desarrollarla en euskera.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera.- La aplicación de lo dispuesto en la presente Ordenanza se llevará a efecto en dos fases de temporalidad semestral, siendo objeto de evaluación y seguimiento cada una de ellas por parte de la Comisión de Seguimiento y Evaluación del Uso del Euskera en el municipio de Artziniega.

Segunda.- Lo dispuesto en la presente Ordenanza en cuanto a acuerdos, notificaciones, disposiciones, certificados y contrataciones, se llevará a cabo, teniendo en cuenta los medios humanos y materiales del Ayuntamiento.

Tercera.- El Ayuntamiento facilitará, a través de los medios que considere oportunos, la traducción gratuita de breves notificaciones de castellano a euskera para que asociaciones, comercios, feriantes, etc. se acojan a lo establecido en la presente Ordenanza.

Cuarta.- La utilización exclusiva del euskera en informaciones de carácter general se producirá solamente cuando se garantice su comprensibilidad.

Quinta.- A fin de procurar una discriminación positiva en favor del euskera, cuando se confeccionen carteles, impresos, etc. en ambos idiomas, se aplicarán las siguientes normas:

a) En cuanto al tamaño de la letra, la proporción será de un 60% a un 40% en favor del texto expresado en euskera. Cuando no fuera posible insertar dos tamaños distintos se otorgará mayor peso en letra a la impresión en euskera.

b) En cuanto al lugar, si el texto se distribuye verticalmente, el euskera ocupará la izquierda y, si la distribución es horizontal, ocupará el lugar superior.

DISPOSICION FINAL

Unica.

1. La presente Ordenanza entrará en vigor al día siguiente al de la íntegra publicación de su texto en el BOLETIN OFICIAL del Territorio Histórico de Alava.

2. Al año de entrada en vigor de la Ordenanza se procederá a una revisión de la misma a fin de analizar su grado de cumplimiento y llevar a cabo las actuaciones que procedan.

Lo que se hace público de acuerdo con lo establecido en el artículo 70.2 de la Ley 7/1985.

En Artziniega a 30 de mayo de 2000.- El Alcalde, IMANOL ARETXABALA ISUSKIZA.